

LOS CLÍTICOS EN EL HABLA CULTA DE LA GENERACIÓN JOVEN DE SAN JUAN, PUERTO RICO

Resumen

Este estudio describe el uso y funcionamiento de las formas clíticas (lo/las, lo/las, lo/las) en el habla culta de la generación joven de San Juan, Puerto Rico representada en las entrevistas recopiladas por Iria Yolanda Reyes Benítez en El habla culta de la generación joven de San Juan, La Habana y Santo Domingo (2001), tomo I. La metodología sigue el modelo utilizado por María Vaquero en su trabajo "Clíticos en el habla urbana de San Juan" (1977). El resultado de este estudio se compara con las conclusiones de Vaquero, aunque sus estudios fueron sobre otra generación.

Palabras clave: clíticos, pronombres personales, pronombres átonos, morfemas, lingüística.

Abstract

This study describes the use and function of clitic forms (lo/las, lo/las, lo/las) in the language of Puerto Rican Spanish of the young generation of San Juan, La Habana and Santo Domingo (2001), tome I. The methodology is the same as María Vaquero's study "Clíticos en el habla urbana de San Juan" (1977). The results of this study were compared with the conclusions of Vaquero's study even though she studied a different generation of people.

Keywords: clitics, personal pronouns, weak pronouns, morphemes, linguistics

1. INTRODUCCIÓN

El español cuenta con dos series paralelas de pronombres personales. Los que pertenecen a la primera serie se colocan sistemáticamente adjuntos al verbo como, por ejemplo: *lo escucho*, mientras que los pertenecientes a la segunda, aparecen en la posición de objeto, en alternancia con los sintagmas nominales plenos: *Le di la comida a él*. A los pronombres de la primera serie se les denomina átonos o clíticos.

Los pronombres átonos tienen su origen en el latín. Los de primera y segunda persona proceden de los correspondientes pronombres tónicos y los de tercera del demostrativo. El latín no tenía pronombre personal de tercera persona, por lo que en las lenguas romances estos se derivan del demostrativo. Los pronombres átonos de tercera persona *lo*, *la*, *le* y sus plurales son procedentes de los casos acusativo y dativo latinos. Estos pronombres tienen como

LOS CLÍTICOS EN EL HABLA CULTA DE LA GENERACIÓN JOVEN DE SAN JUAN, PUERTO RICO

Resumen

Este estudio describe el uso y funcionamiento de las formas clíticas (la/las, lo/los, le/les) en el habla culta de la generación joven de San Juan, Puerto Rico representada en las entrevistas recopiladas por Iris Yolanda Reyes Benítez en El habla culta de la generación joven de San Juan, La Habana y Santo Domingo (2001), tomo I. La metodología sigue el modelo utilizado por María Vaquero en su trabajo "Clíticos en el habla urbana de San Juan" (1977). El resultado de este estudio se compara con las conclusiones de Vaquero, aunque sus estudios fueron sobre otra generación.

Palabras clave: *clíticos, pronombres personales, pronombres átonos, morfosintaxis, lingüística*

Abstract

This study describes the use and function of clitics (la/las, lo/los, le/les) in the language of Puerto Rican Spanish based in a corpus of interviews compiled by Iris Yolanda Reyes Benítez in El habla culta de la generación joven de San Juan, La Habana y Santo Domingo (2001), tome I. The methodology is the same as María Vaquero's study "Clíticos en el habla urbana de San Juan" (1977). The results of this study were compared with the conclusions of Vaquero's, study even though she studied a different generation of people.

Keywords: *clitics, personal pronouns, weak pronouns, morphosyntax, linguistics*

I. INTRODUCCIÓN

El español cuenta con dos series paralelas de pronombres personales. Los que pertenecen a la primera serie se colocan sistemáticamente adjuntos al verbo como, por ejemplo: *lo escucho*, mientras que los pertenecientes a la segunda, aparecen en la posición de objeto, en alternancia con los sintagmas nominales plenos: *Le di la comida a él*. A los pronombres de la primera serie se les denomina átonos o clíticos.

Los pronombres átonos tienen su origen en el latín. Los de primera y segunda persona proceden de los correspondientes pronombres tónicos y los de tercera del demostrativo. El latín no tenía pronombre personal de tercera persona, por lo que en las lenguas romances éstos se derivan del demostrativo. Los pronombres átonos de tercera persona *lo, la, le* y sus plurales son procedentes de los casos acusativo y dativo latinos. Estos pronombres tienen como

referente tanto a objetos como a personas y los tónicos se refieren exclusivamente a personas, según ha quedado demostrado por muchas autoridades en la gramática como Andrés Bello (1847) y La Real Academia Española (1931, 1973).

Los pronombres átonos de tercera persona *lo*, *la*, *lo* descienden del acusativo latino *illum*, *illam*, *illud* y *le* del dativo *illi*, como mencionamos anteriormente. Junto al uso etimológico, del cual se habla para referirse al empleo de estas formas herederas del acusativo latino para el objeto directo (*lo*, *la*, *lo*) y del dativo para el objeto indirecto (*le*), existe en español un conjunto de empleos divergentes, conocidos como *leísmo*, *laísmo* y *loísmo*.

Se le llama *leísmo* al uso de *le* y *les* como objeto directo, en vez del acusativo *lo*, *la*, *los* y *las*. Los especialistas han distinguido diferentes tipos de *leísmo*:

1. *leísmo* de objeto directo masculino
 - a. objeto directo personal (el más frecuente)
 - b. objeto directo de cosa (menos frecuente)
2. *leísmo* plural (menos frecuente que el singular)
3. *leísmo* de objeto directo femenino, normalmente personal, tanto singular como plural (muy raro)

El *leísmo* aparece en el castellano, desde el siglo XIII en referencia a persona y a cosa (Lapesa, 1993), pero predominó en el siglo XV.

El *laísmo* es el uso de *la* como objeto indirecto, en vez de dativo pronominal, con referente femenino y parece tener una incidencia un poco mayor en el singular que en el plural. Éste se registra desde el siglo XIV y su época más importante es el siglo XVIII.

No obstante, el *laísmo* tiene un uso menos extendido que el *leísmo* personal. El *loísmo*, uso de *lo* como objeto indirecto, en vez de *le* para el referente masculino o neutro, se ha encontrado con más frecuencia en el plural que en el singular. Es el menos común de los tres.

Este asunto ha sido tema de estudio para grandes figuras de la gramática, pero la falta de acuerdo entre ellos ha suscitado una serie de confusiones sobre su funcionamiento que llegan hasta nuestros días.

Rafael Lapesa representa la teoría tradicional que originaran Rufino José Cuervo, luego Salvador Fernández Ramírez y la escuela española. Fernández Soriano señala que, a partir de datos extraídos de la lengua escrita, Lapesa (1993) sostiene que:

el *leísmo*, el *laísmo* y el *loísmo* son el fruto de la eliminación de las distinciones de caso bajo la presión de dos tendencias cruzadas: la que quiere establecer la referencia pronominal basándose solamente en el género del ente referido (separando *le* para entes masculinos, *la* para femeninos y *lo* para neutros) y la que pretende distinguir entre los objetos animados (referidos a *le*) y los inanimados (por *lo*, *la*). (311)

Hay otro planteamiento teórico que ha arrojado luz a la comprensión de estos fenómenos. Flora Klein-Andreu (1993) basada en materiales recogidos de la lengua hablada plantea que la referencia pronominal se establece allí donde hay *leísmo*, *laísmo* y *loísmo*, a partir de la categorización sintáctica del ente referido, sin consideración del caso. Se usa *le* para referir a los objetos discontinuos masculinos, *la* a los discontinuos femeninos y *lo* a los continuos con independencia del género.

II. MARCO TEÓRICO

Los teóricos se han encontrado con grandes dificultades al tratar de caracterizar a los clíticos y de delimitar su inventario. Fernández Soriano (1993) nos dice:

En una primera aproximación, más bien intuitiva, puede decirse que la cliticización está a medio camino entre la formación de palabras (está sujeta a menos restricciones) y los procesos sintácticos que operan con palabras (la dependencia entre el clítico y el elemento al que se adjunta es mayor que la que mantienen las palabras entre sí). (17)

A. Zwicky (1985, 1987) argumenta que los clíticos son relativamente independientes de las palabras a las que se adjuntan, tienen significado deducible y no suelen mostrar alomorfía ni producirla para apoyarlos. En 1977 elabora, además, una clasificación que distingue entre *clíticos simples*, *clíticos especiales* y *palabras ligadas*. Los primeros son los que se relacionan con una forma plena, fácilmente recuperable, con la que alternan de acuerdo con principios fonológicos y otras circunstancias. Las *palabras ligadas* carecen de un correlato inmediato, pero necesitan apoyarse en algún elemento oracional. Por último, los *clíticos especiales* son alomorfos separados de una forma plena. En esta clase se incluyen los pronombres átonos de las lenguas romances.

En Klavans (1982) hay un intento de elaborar una teoría sobre la cliticización que, en cierto modo, amplía la teoría de Zwicky. Se postula que los clíticos se distinguen de los morfemas porque su ámbito de adjunción es el sintagma (afijos frasales o sintagmáticos) y no la palabra; y que, por otro lado, se distinguen de las palabras en el hecho de tener que aparecer necesariamente adjuntos y de ser fonológicamente dependientes. La teoría desarrolla una tipología de los clíticos de acuerdo con el lugar que ocupan, el dominio en el que se adjuntan y la dirección en que lo hacen.

En el trabajo de Anderson (1992) se desarrolla una propuesta que, también, considera a los clíticos como *afijos frasales*, pero restringiéndolos a la descripción de los *especiales*. Postula que se puede elaborar una tipología similar a la de Klavans, pero de acuerdo con los principios de colocación de los afijos.

Todos estos trabajos recogen una propiedad común de los clíticos, que es la de tener asignado un lugar determinado en la oración, de acuerdo con las

características específicas de las lenguas. De acuerdo con Olga Fernández Soriano (1993) se han llevado a cabo numerosos cambios y reajustes locales para lograr la distribución moderna de los clíticos. Los clíticos romances actuales se ajustan mejor a la clase de *clíticos especiales* de Zwicky, que siempre se adjuntan a una categoría determinada (el verbo).

Estas tres clases de clíticos no necesariamente se mantienen estancados en su caracterización. Afirma Fernández Soriano (1993) lo siguiente:

Con el paso del tiempo, un clítico simple o una palabra ligada puede llegar a ser un clítico especial. Si este además, se apoya siempre en la misma categoría, no hay modo de distinguirlo de una forma afijal. (19)

Fernández Soriano (1993) quien concuerda con la posición de Zwicky y, además, la complementa con la caracterización o propiedades que distinguen a los clíticos, presenta una serie de propiedades que los distinguen significativamente de las palabras independientes:

1. No son portadores de acento. Son fonológicamente dependientes del verbo con el cual aparecen; no pueden darse aislados, ni siquiera como contestación a una pregunta, como sucede con los morfemas ligados y contrario a las palabras aisladas. Ella da el siguiente ejemplo:
 - a. ¿Quieres comer carne o pescado? _____ carne.
 - b. ¿Lo quieres o la quieres? _____ *lo.
 - c. ¿Vamos o vais? _____ *mos.
2. Los clíticos no pueden formar parte de una coordinación, ni tampoco pueden ser suprimidos por identidad:

a. Juan trajo el coche y la moto.	b. Juan lo y la trajo.
a. Juan trajo y llevó el coche	b. Juan lo trajo y llevó.

Podría argüirse, según Fernández Soriano, que estas propiedades no son decisivas para demostrar que se trata de morfemas ligados, sino que pueden derivarse de su naturaleza átona. En este sentido, no se distinguirían del artículo o de los posesivos antepuestos, por sus propiedades comunes en clíticos simples y palabras ligadas. Sin embargo, los pronombres átonos presentan otras características que sólo comparten con los morfemas ligados.

Los clíticos deben aparecer obligatoriamente adjuntos al verbo. Esta caracterización es la que los hace especiales y los trabajos de Fernández Ramírez (1986), Perlmutter (1970), Dinnsen (1972) y Bastida (1976) concuerdan con esto. Ha habido grandes intentos teóricos para tratar el asunto del orden de los clíticos, intentos que han logrado resolver serias dificultades a partir de los mecanismos sintácticos. Esta propiedad de los clíticos de formar grupos que se ajustan a una ordenación específica es más propia de los afijos que de las palabras plenas. Esta idea apoya la asimetría que se da en el español en la

ordenación de las palabras y la de los clíticos.

Fernández Soriano menciona que los clíticos tienen otra propiedad que los acerca a los morfemas ligados, que es la capacidad de desencadenar procesos fonológicos en el verbo al que se adjuntan. Este hecho ha sido estudiado por varios autores. Menéndez Pidal señala otra característica de los clíticos: la fusión fonética de éstos con las palabras acentuadas que los acompañan; por un lado mediante asimilación (*servirle, tornarse*) o por metátesis (*dadle, dadnos*).

III. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Los pronombres átonos de tercera persona o clíticos han sido un tema de estudio desde hace más de un siglo en el español general, por ejemplo: Cuervo (1895), Fernández Ramírez (1951), Rivero (1980), Lapesa (1993), Klein-Andreu (1993), Fernández Ordoñez (1993), Suñer (1993) y Luján (1993) entre otros. En el español de Puerto Rico, los clíticos son un tema que ha sido estudiado dentro de otros aspectos más amplios de la lengua española, de acuerdo a la revisión bibliográfica. Los pronombres átonos de tercera persona como tema de estudio individual se ha tratado limitadamente.

Dentro de los estudios realizados, tenemos el de Navarro Tomás (1926), quien encontró casos de alternancia esporádica de *lo* con *le* en informantes de clase instruida, pero no encontró casos de leísmo. Registra casos de usos anómalos como cuando el clítico recibe la terminación plural del verbo (*desen por dense*). Además registra casos en el orden de los clíticos. Así también, varias investigaciones de estudiantes del Departamento de Estudios Hispánicos sobre el español de distintas áreas de Puerto Rico (por ejemplo: Vaquero, 1966; Morales, 1969; Acevedo de D'Auria, 1971; Bennett, 1972; Santiago, 1974 y García Moll, 1976) han registrado los fenómenos estudiados por Navarro Tomás: marca de plural, inversión de orden entre clíticos, casos de leísmo, loísmo y laísmo, y posición del clítico junto al verbo.

Álvarez Nazario (1972) estudia el aspecto fonológico de la eliminación o asimilación de la *r* del infinitivo con la *l* de los clíticos y lo relaciona con la influencia canaria.

María Vaquero (1977) tiene un estudio titulado "Clíticos en el habla urbana de San Juan". Este trabajo describe el uso y funcionamiento de las formas clíticas *le/les, lo/los, la/las*, partiendo de un corpus grabado de conversación espontánea. Explica el comportamiento constante de las formas que presentan las alternancias de singular/plural en las tres parejas de tercera persona en informantes de tres generaciones: I, de 25-35 años; II, de 36-55 años; III, a partir de 56 años. Mi estudio seguirá el modelo utilizado por ella y los hallazgos se compararán con las conclusiones de esta investigación de Vaquero, ya que se trata de una generación anterior a la que ella estudia en su estudio.

Por otro lado, Neus Bonet Ferrán (1990) trabaja con el "Movimiento clítico en el español de Puerto Rico". El estudio se centra en la subida de los

clíticos entre puertorriqueños residentes en Illinois, pero nacidos y criados en Puerto Rico.

Amparo Morales (1991) realizó un estudio comparativo de la duplicación de los clíticos en los dialectos de San Juan de Puerto Rico y Madrid titulado "Duplicación de objeto y variación dialectal". Estudió la duplicación en los casos de complemento directo y complemento indirecto antepuestos y pospuestos. Encontró que la duplicación del complemento indirecto es mayor en San Juan que en Madrid. En mi estudio se tomará en consideración la duplicación de los clíticos.

En 1992 Amparo Morales publica "Acerca de la topicalidad de objeto en algunos dialectos del español". El artículo describe algunos patrones sintáctico-pragmáticos del español, apoyándose en los datos obtenidos en tres modalidades dialectales: el español de Puerto Rico, el español porteño y el madrileño. Alude al tema de los clíticos en el estudio de las construcciones pasivas reflejas o de complemento directo antepuesto en estos dialectos.

Iris Alemán tiene el estudio más reciente: "Estudios sobre los clíticos en el español de Puerto Rico" (2000). Ella hace un recuento breve sobre los clíticos del español general y de otros dialectos y presenta, minuciosamente, lo escrito sobre el español de Puerto Rico y sugiere posibles temas de investigaciones futuras, entre ellas el estudio de "las posibilidades sugeridas por María Vaquero (1977) de que los clíticos de CD entren en un patrón similar a *le/les*, en que la forma singular se usa para CDs plurales duplicados en la oración mientras que la forma plural se usa cuando no hay duplicación" (239). Este patrón se estudia en el presente trabajo.

IV. JUSTIFICACIÓN Y PROPÓSITO

Hasta el momento, no existe ningún estudio sobre el uso y funcionamiento de los clíticos en la norma culta de la generación joven (15-25 años) de Puerto Rico. El presente estudio describe el uso y funcionamiento de las formas clíticas *la/las*, *lo/los*, *le/les* en el habla culta de la generación joven (entre 15-25 años) de San Juan de Puerto Rico representada en las entrevistas recopiladas por Iris Yolanda Reyes Benítez en *El habla culta de la generación joven de San Juan, La Habana y Santo Domingo* (2001), tomo I.

V. METODOLOGÍA

La metodología del presente estudio sigue el modelo utilizado por María Vaquero en su trabajo titulado "Clíticos en el habla urbana de San Juan" (1977). Se presenta la frecuencia de estas formas clíticas *lo/los*, *la/las* y *le/les* en por cientos generales y particulares teniendo en cuenta las variables "hombres" y "mujeres", los contextos en que se encuentran, los referentes y la función.¹

¹ La frecuencia de la función de los clíticos se presentará a través de tablas generales y específicas, tanto para los contextos en que aparecen los clíticos, como para los que hacen referencia.

Se explica el comportamiento de las formas que presentan las alternancias de singular/plural en las tres parejas de pronombres de tercera persona y se presentan ejemplos de los diferentes contextos en que aparecen. Los resultados del estudio se comparan con las conclusiones del estudio que realizó María Vaquero, aunque sus informantes fueron de tres generaciones posteriores a la de mi estudio con dos décadas de diferencia.

VI. HIPÓTESIS

- Hay una alta frecuencia de clíticos en la norma culta de la generación joven de San Juan de Puerto Rico.
- La pareja de clíticos más frecuente es *le/lles*.
- No hay diferencia significativa en la frecuencia de los clíticos en las variables “hombres” y “mujeres”.
- Los casos de *laísmo*, *loísmo* y *leísmo* son escasos.
- No hay diferencia significativa entre el uso que la generación joven de San Juan de Puerto Rico hace de las formas clíticas en la década del noventa y el uso que hacen las tres generaciones estudiadas por María Vaquero en 1977.

VII. PRESENTACIÓN DEL ESTUDIO

El corpus de este estudio corresponde a seis de las entrevistas que recoge el tomo I (correspondiente a informantes de San Juan, Puerto Rico) de *El habla culta de la generación joven de San Juan, La Habana y Santo Domingo*. Se escogieron tres informantes femeninos y tres masculinos: uno femenino de 15 años y otro masculino de 16, dos de 18 años y dos de 23 con representación de ambas variables. Las entrevistas se realizaron entre 1991 y 1997 a estudiantes de la Escuela Superior de la Universidad de Puerto Rico y estudiantes de nuevo ingreso de la Facultad de Estudios Generales del Recinto de Río Piedras de dicha Universidad.

El número total de clíticos recopilados de estas seis entrevistas asciende a 810. De este total, 446 para un 55.06% corresponde a la variable “mujeres” y 364 para el 44.93% corresponde a la variable “hombres” como lo demuestra la siguiente tabla.

Tabla I

Total de clíticos	810	
Variables	mujeres	hombres
	446 = 55.06%	364 = 44.93%

De las tres parejas de clíticos estudiadas, la frecuencia de uso más alta le corresponde a *lo/los* seguida muy de cerca por *le/les*, especialmente en la variable hombres, cuya diferencia entre la frecuencia de uno y otro es de .27%, o sea, de un clítico. Las formas singulares en cada una de las parejas de clíticos presentan una frecuencia superior a las formas plurales.² Veamos las tablas siguientes:

Tabla II

mujeres 446= 55.06%					
lo los 217 = 48.65%		le les 162 = 34.08%		la las 67 = 15.02%	
lo 194 89.40%	los 23 10.60%	le 149 91.97%	les 13 8.03%	la 53 79.10%	las 14 20.90%

Tabla III

Hombres 364 = 44.93%					
lo los 152 = 41.75%		le les 151 = 41.48%		la las 61 = 16.75%	
lo 123 80.92%	los 29 19.07%	Le 146 96.68%	les 5 3.31%	la 50 81.96%	las 11 18.03%

Los contextos³ son: con frase verbal simple (FVS), con frase verbal (FV), con *se* impersonal, con *se* reflexivo y repetido antes del verbo. Los referentes se desglosan de la siguiente forma: frase nominal elidida (FN elidida), frase nominal inmediatamente anterior (FN inmed. anterior), frase nominal inmediatamente posterior (FN inmed. posterior) y en frases verbales (En FV).

A. Pareja de clíticos *lo/los*

Las frecuencias distribucionales de las formas clíticas más frecuentes en todo el corpus estudiado, que fueron *lo/los* como objeto directo (369 = 45.55% del total de 810), se ilustra a continuación en tres tablas, las primeras dos, para los contextos estudiados en las variables “hombres” y “mujeres” y la tercera,

² En el presente trabajo cuando se opone la forma clítica singular a la plural, se da a entender que la forma singular tiene ausencia total de /s/ final y para las formas plurales, la presencia de /s/ en cualquiera de sus realizaciones. En la transcripción de las entrevistas es común encontrar la /s/ aspirada en las formas clíticas plurales, pero se contó como plural con presencia de /s/ final.

³ Los contextos y los referentes estudiados se basan en los utilizados por María Vaquero (1977) para las tres parejas de clíticos, con el fin de facilitar la comparación de hallazgos al final del estudio.

para establecer la tendencia general para esta pareja de clíticos de acuerdo con las primeras dos tablas.

Tabla IV

152	lo (123)	lo/los objeto directo: contextos: hombres				
		FVS	FV	se impersonal	se reflexivo	Repetido
		84 = 68.29%	33 = 26.82%	0	5 = 4.06%	1 = .81%
	los (29)	24 = 82.75%	4 = 13.79%	0	1 = 3.44%	0

Tabla V

217	lo (194)	lo/los objeto directo: contextos: mujeres				
		FVS	FV	se impersonal	se reflexivo	Repetido
		129 = 66.49%	60 = 30.92%	0	4 = 2.06%	1 = .51%
	los (23)	18 = 78.26%	5 = 21.73%	0	0	0

Tabla VI

369	lo (317)	lo/los Objeto Directo: contextos				
		FVS	FV	se impersonal	se reflexivo	Repetido
		213= 67.19%	93= 29.33%	0	9= 2.83%	2= 0.63%
	los (52)	42= 80.76%	9= 17.30%	0	1= 1.92%	0

De acuerdo con los datos presentados en estas tablas IV, V y VI podemos establecer que:

- La forma *lo* presenta un por ciento considerablemente más alto en las mujeres que en los hombres.
- Sin embargo, la forma *los* presenta una frecuencia levemente mayor en los hombres.
- La forma *lo* presenta el por ciento más alto cuando está dentro del contexto de frase verbal simple con relación a los demás contextos.

- La forma *lo* aparece en dos contextos con una frecuencia mínima: *se* reflexivo y repetido.
- En el contexto de *se* impersonal, la pareja de clíticos no apareció en ningún momento.

Desde el punto de vista de los contextos a los cuales se refiere, veamos las siguientes tablas:

Tabla VII

		lo/los Objeto Directo: Referentes						
		Referido a FN elidida		Referido a FN inmed. anterior		Referido a FN inmed. Posterior	En frases verbales	
		208 = 65.61%		77 = 24.29%		13 = 4.10%	19 = 5.99%	
369	lo (317)	Masc.	neutro	Masc.	neutro	Masc.	Ant. a FV	Poste. a FV
		FN sing.	FN sing.	FN sing.	FN sing.	FN sing.		
		126 = 60.57%	82 = 39.42%	63 = 81.81%	13 = 16.88%	13 = 100%	13 = 68.42%	6 = 31.57%
					FN plural			
					1 = 1.29%			
	los (52)	35 = 67.30%		16 = 30.76%		1 = 1.92%	0	0

Tabla VIII

		lo/los Objeto Directo: Referentes: Hombres			
		Referido a FN elidida	Referido a FN inmed. anterior	Referido a FN inmed. posterior	En frases verbales
152	lo (123)	81 = 65.85%	32 = 26.01%	5 = 4.06%	5 = 4.06%
	los (29)	20 = 68.96%	9 = 31.03%	0	0

Tabla IX

		lo/los Objeto Directo: Referentes: Mujeres			
217	lo (194)	Referido a FN elidida	Referido a FN inmed. anterior	Referido a FN inmed. posterior	En frases verbales
		127 = 65.46%	45 = 23.19%	8 = 4.12%	14 = 7.21%
	los (23)	15 = 65.21%	7 = 30.43%	1 = 4.34%	0

A partir de los datos recogidos en la tabla VII, podemos establecer que:

- La forma *lo* presenta el por ciento más alto cuando se refiere a *FN* singular elidida.
- Cuando la forma *lo* se refiere a *FN* presente en la oración, la frecuencia es considerablemente más alta con un 24.29% de *FN + lo* frente al 4.10% cuando la *FN* es posterior *lo + FN*.
- En frases verbales es más frecuente *lo + FV* con un 68.42% sobre el contrario con un 31.57%.
- Cuando la forma singular *lo* se refiere a una frase inmediatamente anterior, se encontró un solo caso, en el cual hacía referencia a una *FN* plural, por lo tanto la norma parece establecer que generalmente la forma *lo* tiene como referente a *FN* singular, sea *FN* elidida, inmediatamente anterior o posterior.
- Igual que en el caso de la forma singular *lo*, la forma plural *los* presenta una mayor frecuencia cuando se refiere a *FN* elidida y con frecuencia casi nula en *FN* inmediatamente posterior y en frases verbales, ya que sólo se encontró un caso *FN* inmediatamente posterior.

En relación con las diferencias que pueden establecerse en las variables de hombres/mujeres, veamos las tablas VIII y IX:

- La frecuencia de la pareja de clíticos *lo/los* es superior en las mujeres, con 217 casos, frente a 152 en los hombres.
- Aún dentro de cada variable cuando la forma *lo* se refiere a *FN* elidida, el por ciento supera casi proporcionalmente la frecuencia en los demás referentes.
- La forma *los* apareció en una sola ocasión en la variable "mujeres" referido a *FN* inmediatamente posterior.
- La forma *los* no apareció en ninguna ocasión en frases verbales.
- La distribución es casi homogénea en ambas variables, si lo vemos desde el punto de vista porcentual.

Ejemplos *lo/los* objeto directo:Forma clítica *lo* referida a FN elidida

1. En realidad es distinta, pero no como me *lo* contaron. 3 M 18 p. 45⁴
2. Debían pensarlo bien. 12 F 15 p. 261
3. *Lo* estaba viendo ella. 17 M 23 p. 404
4. Yo *lo* tomé en octavo grado. 18 F 23 p. 448

Forma clítica *lo* en el contexto FN + *lo*

1. ...pero en realidad *el inglés lo* escuchamos solamente en clase. 3 M 18 p. 48
2. ...que *el problema de comunicación lo* tienen ellos. 3 M 18 p. 60
3. *Eso lo* puede decir una persona que tenga más de un hijo. 12 F 15 p. 264
4. Ya yo voy ambientándome *al sitio, lo* conozco. 17 M 23 p. 404
5. ¿*Eso lo* hiciste tú? 12 F 15 p. 262

Forma clítica *lo* en el contexto *lo* + FN

1. ...pues *lo* he tenido que dejar atrás *el volibol*. 2 F 18 p. 26
2. No, que quizás de llamarlo *coro*. 2 F 18 p. 43
3. Las ausencias *lo* matan a *él*. 17 M 23 p. 430
4. Porque *lo* veía a *él* sufrir. 12 F 15 p. 256

Forma clítica *lo* en frases verbales

1. pero *lo* tiene que hacer porque es así. 2 F 18 p. 30
2. *lo* paso bien. 15 M 16 p. 357
3. *lo* está haciendo bien. 17 M 23 p. 429
4. porque no *lo* creí. 18 F 23 p. 442

Forma clítica *lo* con *se* reflexivo

1. Yo *se lo* dije. 12 F 15 p. 280
2. pero parece que vino uno del mismo grupo y *se lo* robo. 15 M 16 p. 353

⁴ Los ejemplos que se presentarán en todo el trabajo contienen al final el número de la encuesta seguido de la variable femenino o masculino, la edad y la página en la cual aparece el ejemplo.

3. No *se lo* des a nadie. 17 M 23 p. 434
4. Nosotros *se lo* sacamos en cara a la Seven Up. 18 F 23 p. 460

Forma clítica *los* referida a FN elidida

1. Había que pedir*los*. 18 F 23 p. 460
2. Por años no *los* permitía en kindergarten. 18 F 23 p. 453
3. ... la madre tiene que tratar de... asesorar*los* sobre lo que está ocurriendo.
3. M 18 p. 66
4. O sea yo no digo que *los* quiten de las calles porque se formaría un revolú. 15 M 16 p. 344

Forma clítica *los* en el contexto FN + *los*

1. Pues *los muchachos* tú *los* tratas y... no sé, no tienen porqué ser plásticos... 12 F 15 p. 265
2. *Los fondos los* hay definitivamente. 17 M 23 p. 418
3. ...es importante... conocer *los problemas que tiene esa sociedad* para mejorar*los*...3 M 18 p. 56
4. *Los exámenes del Departamento*... y... y *los* pasé. 18 F 23 p. 420

Forma clítica *los* en el contexto *los* + FN

1. ...la mataron y en un crimen, o sea, no era para matar*los a ellos* en sí. 12 F 15 p. 260

B. Pareja de clíticos *le/les*

La pareja de clíticos *le/les* ocupa el segundo lugar en orden de frecuencia en el corpus que hemos trabajado en el estudio con 313 casos para un 38.64% del total de 810 recogidos. La Tabla X nos muestra los siguientes puntos:

- La forma *le* con forma verbal simple presenta una frecuencia considerablemente más alta respecto a los demás contextos.
- La forma *les* sólo aparece en tres contextos, con una frecuencia mínima.
- La forma *le* en el contexto con forma verbal simple puede aparecer tanto en plural como en singular.

Tabla X

le/les Objeto Indirecto: Contextos							
313	le (295)	FVS		FV	se impersonal	se reflexivo	Repetido
		189 = 64.06%		81 = 27.45%	0	18 = 6.10%	7 = 2.37%
		Sing.	Plural	Sing.	Sing.	Sing.	Sing.
		184 97.35%	5 2.64%				
	les (18)	12 = 66.66%		3 = 16.66%	0	3 = 16.66%	0

Por otro lado de las Tabla XI y XII se desprenden los siguientes datos:

- En el contexto con forma verbal simple, la forma *le* puede referirse tanto a singular presente en la oración como a plural. El por ciento de referencia a FN plural presente en la oración es mucho menor, pero es constante e igual (11.49%) tanto en la variable “hombres” como en “mujeres”.
- En la variable “hombres” el por ciento de la forma *le* con forma verbal simple referido a FN singular no presente en la oración supera a la incidencia en la variable “mujeres”.
- La forma *les* con forma verbal simple siempre es referido a FN plural objeto directo no presente en la oración en ambas variables.
- La frecuencia de la forma *le* tanto con frase verbal como con frase verbal simple corresponde porcentualmente tanto en la variable “hombres” como en “mujeres”.
- La forma verbal *le* referida a FN singular no presente en la oración supera a la FN singular presente en la oración tanto con forma verbal como con forma verbal simple en la variable “hombres”.
- Los casos encontrados de la forma *les* con forma verbal y con *se* reflexivo son escasos, pero siempre hacen referencia a FN plural presente en la oración en ambas variables.
- La forma clítica *le* referida a FN plural ocurre cuando dicha frase nominal plural objeto indirecto está presente en la oración.

Tabla XI

Hombres: contextos específicos de le/les y distribuciones					
	Contextos	Totales	Distribuciones		
151	Con forma verbal simple	91	le 86	94.50%	39.97% (referido a FN singular presente en la oración)
					11.49% (referido a FN plural presente en la oración)
					48.54% (referido a FN singular no presente en la oración)
				les 5	5.49% (referido siempre a FN plural no presente en la oración)
	Con forma verbal	42	le 40	95.23%	37.06% (referido a FN singular presente en la oración)
					15% (referido a FN plural presente en la oración)
					47.92% (referido a FN singular no presente en la oración)
			les 2	4.76% (referido a FN plural presente en la oración)	
	Con se reflexivo	12	le 10	83.33% (referido a FN singular presente en la oración)	
			les 2	16.66% (referido a FN plural presente en la oración)	
Repetido	6	le 5	83.33% (referido a FN singular presente en la oración)		
		les 1	16.66% (referido a FN plural presente en la oración)		

Tabla XII

Mujeres: contextos específicos de le/les y distribuciones					
	Contextos	Totales	Distribuciones		
160	Con forma verbal simple	110	le 102	92.72%	52.70% (referido a FN singular presente en la oración)
					11.49% (referido a FN plural presente en la oración)
					35.81% (referido a FN singular no presente en la oración)
			les 8	7.27% (referido siempre a FN plural no presente en la oración)	
	Con forma verbal	42	le 39	92.85%	50% (referido a FN singular presente en la oración)
					5.12% (referido a FN plural presente en la oración)
					44.87% (referido a FN singular no presente en la oración)
			les 3	7.14% (referido a FN plural presente en la oración)	
	Con se reflexivo	6	le 4	66.66% (referido a FN singular presente en la oración)	
			les 2	33.33% (referido a FN plural presente en la oración)	
Repetido	2	le 2	100% (referido a FN singular presente en la oración)		
		les 0			

Ejemplos *le/les* objeto indirecto:

Forma clítica *le* referida a FN singular presente en la oración

1. Y en cosas que se *le* olvidan a uno.18 F 23 458
2. No tiene cinturón, que si a *aquél* no *le* funcionan las luces. 15 M 16 p. 344

3. O si no lo hace, pues pasarle el dinero al... *al que viene*. 18 F 23 p. 461
4. A ella siempre le ha interesado. 17 M 16 p. 367
5. Se le quitan las ganas a cualquiera. 15 M 16 p. 345
6. Todo el mundo escogió la música que le gustaba. 18 F 23 p. 465
7. Le están dando demasiada importancia a eso. 15 M 16 p. 344
8. Otros es que le dan tanta importancia a la investigación que se olvidan de lo... de lo esencial que es la enseñanza... 17 M 23 p. 410

Forma clítica *le* referida a FN singular elidida

1. ¿Por qué no le ayudas? 15 M 16 p. 366
2. Que le dan programa de verano. 17 M 23 p. 406
3. Que no era como para que le pasara algo así. 12 F 15 p. 260
4. Por eso una vez le dio con irse pa'l Cuerpo de paz. 15 M 16 p. 367
5. Estaba terminando... le quedaba el último año de bachillerato y ya estaba dando clase. 18 F 23 p. 452

Forma clítica *le* referida a FN plural presente en la oración

1. Le he dado tutorías a niños... 18 F 23 p. 444
2. Nos brindan actividades de índole popular, lo que le gusta a los jóvenes. 3 M 18 p. 50
3. Y... uno no lo dice por hacerle daño a los estudiantes, ni nada. 17 M 23 p. 411
4. Entonces, este...pero la cosa es que él viene y le manda "incomplete" a los estudiantes. 17 M 23 p. 416
5. ... a veces el grado menor le ganaba a los otros dos grados y eran preguntas, pues generales. 18 F 23 p. 455
6. Este, lo primero es darle confianza a sus hijos. 12 F 15 p. 261
7. De hecho yo a los bebés cuando nacen lo que le regalo son libros. 18 F 23 p. 445
8. Mi Colegio era un colegio que le exigía Maestría a los profesores. 18 F 23 p. 452
9. Entonces le llevábamos a los viejitos, porque también hay que llevarle a los viejitos. 18 F 23 p. 462

Forma clítica *les* referida a FN plural elidida

1. Así, así van ya, ya llevan tiempo que, que no *les* caigo bien. 12 F 15 p. 265
2. Y si tienen exámenes yo *les* repaso... 2 F 18 p. 28
3. Miren: yo *les* recomiendo tal y tal texto. 17 M 23 p. 414
4. Y entonces yo los cogía por las mañanas y si venían llorando pues yo *les* daba una vuelta por la escuela... 2 F 18 p. 27
5. Se *les* hacían bien difícil hablar español, por lo cual uno tenía que hablar inglés. 18 F 23 p. 457

Forma clítica *les* referida a FN plural presente en la oración

1. Por que mientras *las personas* no se eduquen van a seguir así... pues con *darles* comida y no se eduquen... pues no van pa' ningún la'ó. 15 M 16 p. 350
2. Y más con *los nenes chiquitos* pues yo *les* enseño el abecedario, también este... muchas cosas. 2 F 18 p. 28
3. A *mis primitos* más pequeños yo *les* regalo libros... porque se les puede enseñar a... 18 F 23 p. 445
4. Y... pues... como dicen *los muchachos* “que *les* tenía ganas de gente”. 18 F 23 p. 452
5. *Otros* es que ni *les* interesa. 17 M 23 p. 410

En la pareja de clíticos *le/les*, hemos observado que la concordancia de número entre la forma clítica y la frase nominal a la cual se refiere, depende de la presencia de la frase nominal en la oración o duplicación. Si la frase nominal está presente, no hay concordancia de número. De otra parte la frase nominal elidida permite el uso de la forma clítica plural *les* referida a una frase nominal plural. Veamos el siguiente ejemplo:

Dedica tiempo a las clases.

O.D.

O.I.

O

FN

FV

(él)

V

FN¹

FN²

|
dedica

|
tiempo

|
a las clases

1

2

3

4

La FN² objeto indirecto puede copiarse de un clítico, de forma que tengamos

ambas estructuras en la oración, la cual quedaría: clítico + 2 3 4.

Le dedica tiempo *a las clases.*
clítico O.I.

Una vez copiada la FN² en el clítico, puede operar la eliminación de FN² y tendríamos: clítico + 2 3.

Les dedica tiempo.
clítico

En este caso el clítico concuerda en número con la FN² elidida. Pero si la eliminación de FN² no se realiza, entonces hay duplicación y encontramos que el clítico es invariable (*le*) para FN singular o plural presente en la oración, concuerde o no en número.

C. Pareja de clíticos *la/las*

Los contextos distribucionales estudiados para la pareja de clíticos *la/las* como objeto directo son los mismos que ya hemos visto en las dos parejas anteriores: con frase verbal simple (FVS), con frase verbal (FV), *se* impersonal, *se* reflexivo y repetido. Las dos primeras tablas, que siguen a continuación, muestran esta distribución divididas por las variables “hombres” y “mujeres” y luego las englobamos en una sola tabla para establecer las comparaciones.

Tabla XIII

		la/las objeto directo: contextos: hombres				
		FVS	FV	se impersonal	se reflexivo	Repetido
61	la (50)	31 = 62%	18 = 36%	0	1 = 2%	0
	las (11)	9 = 81.81%	2 = 18.18%	0	0	0

Tabla XIV

		la/las objeto directo: contextos: mujeres				
		FVS	FV	se impersonal	se reflexivo	Repetido
67	la (53)	39 = 73.58%	12 = 22.64%	0	2 = 3.77%	0
	las (14)	8 = 57.14%	3 = 21.42%	0	3 = 21.42%	0

Tabla XV

128	la (103)	la/las Objeto directo: Contextos				
		FVS	FV	Se impersonal	Se reflexivo	Repetido
		70 = 67.96%	30 = 29.12%	0	3 = 2.91%	0
	las (25)	17 = 68%	5 = 20%	0	3 = 12%	0

Partiendo de los datos que recogen las tablas anteriores podemos establecer los siguientes puntos:

- La forma *la* presenta el porcentaje más alto cuando aparece con frase verbal simple en ambas variables hombres/mujeres.
- La forma *la* tiene la frecuencia más alta en todos los contextos utilizados en las dos variables.
- No hay diferencia significativa porcentual entre los contextos utilizados para la pareja *la/las* en la variable hombres comparada con las mujeres.
- Los contextos *se impersonal* y *repetido* no registraron presencia de la pareja de clíticos *la/las*.

Tabla XVI

		la/las Objeto Directo Referentes: Hombres			
61	la (50)	Referido a FN elidida	Referido a FN inmed. anterior	Referido a FN inmed. posterior	En frases verbales
		36 = 72%	12 = 24%	2 = 4%	0
	las (11)	8 = 72.72%	3 = 27.27%	0	0

Tabla XVII

		la/las Objeto Directo Referentes: Mujeres			
67	la (53)	Referido a FN Elidida	Referido a FN inmed. anterior	Referido a FN inmed. posterior	En frases verbales
		29 = 54.71%	21 = 39.62%	3 = 5.66%	0
	las (14)	5 = 35.71%	8 = 57.14%	1 = 7.14%	0

Tabla XVIII

		la/las Objeto Directo: Referentes			
128	la (103)	Referido a FN elidida	Referido a FN inmed. anterior	Referido a FN inmed. posterior	En frases verbales
		65 = 63.10%	33 = 32.03%	5 = 4.85%	0
	las (25)	13 = 52%	11 = 44%	1 = 4%	0

Los referentes estudiados y registrados de esta pareja de clíticos *la/las* como objeto directo fueron los estudiados en las demás parejas anteriores: referido a frase nominal (FN) elidida, referido a frase nominal inmediatamente anterior, referido a frase nominal inmediatamente posterior y en frases verbales. Las tablas XVI y XVII muestran la distribución por las dos variables individuales: hombres/mujeres. Podemos establecer a base de estos datos que:

- La forma *la* referida a FN elidida es la más frecuente en ambas variables.
- La frecuencia de la forma *las* es mínima en referencia a todos los contextos.
- Las formas *la/las* mantiene una frecuencia superior ya sea en referencia a FN elidida o a FN inmediatamente anterior.
- La pareja *la/las* cuando se refiere a FN inmediatamente posterior registró una frecuencia muy baja.
- La pareja *la/las* en frases verbales no apareció en ninguna ocasión.
- Las formas *la/las* no presentan casos de formas singulares referidas a plural.

Ejemplos de *la/las* objeto directo:Forma clítica *la* referida a FN elidida

1. Lo que pasa es que yo *la* entiendo, porque a mí me ha pasado muchas veces. 12 F 15
2. Ahora falta que él *la* perdone. 12 F 15 p. 281
3. *La* quiero un montón. 12 F 15 p. 272
4. O llevar*la* más o menos a la par, si se puede. 18 F 23 p. 444

Forma clítica *la* referida a FN presente en la oración

1. O sea, yo no sé bien *la palabra* yo cada vez que tengo que decir*la* me enredo. 17 M 23 p. 405
2. ... necesitaba hablar con *mi hermana*, no *la* iba a llamar así todos los días. 2 F 18 p. 25
3. Aunque *ella* es de la INER, pero fue en ese año que yo cono... que *la* conocí. 17 M 23 p. 408
4. ... pero siempre he tenido *una meta* que me *la* propuse hace poquito y era, es ser traductora de las Naciones Unidas.

Forma clítica *las* referida a FN elidida

1. "Papi guárdate*las* por favor. 12 F 15 p. 258
2. Pues yo no creo que sean *las* mejores, pero tampoco *las* juzgo ni *las* critico... 3 M 18 p. 48
3. No se *las* digas a mami. 12 F 15 p. 258
4. Por peor que estemos siempre *las* tenemos. 3 M 18 p. 53

Forma clítica *las* referida a FN presente en la oración

1. *Las horas libres las* comparto con él. 12 F 15 p. 274
2. *Todas las camisas* para mi papá *las* voy a comprar ahí. 12 F 15 p. 276
3. ...yo no me sabía *las preposiciones* en español y en inglés yo me *las* sabía. 18 F 23 p. 458
4. ...o *ciertas situaciones* que son fuera del control de uno, que es mejor que el niño no *las*, no *las* esté viendo... 3 M 18 p. 62

VIII. RESULTADOS

Todos los clíticos estudiados *lo/los/*, *le/les* y *la/las* aparecen siempre contiguos al verbo, sea antes o después de la forma verbal, según la teoría de Arnold Zwicky y Olga Fernández Soriano. De modo que se demuestra su posi-

ción teórica de que éstos clíticos tienen un lugar determinado en la oración y son fonológicamente dependientes del verbo. Por otro lado, a pesar de que el aspecto fonológico no era la prioridad en el estudio encontramos un alto grado de polimorfismo fónico.

En los casos en que los verbos están acompañados del auxiliar *haber* el clítico tiende a preceder al auxiliar. Cuando el auxiliar es un infinitivo o gerundio los clíticos siguen al auxiliar.

A. Pareja *lo/los*

1. *Lo/los* es la pareja de clíticos que copia exclusivamente en el corpus estudiado, a Frase Nominal objeto directo.
2. Es la pareja de clíticos de más alta frecuencia en las variables estudiadas, lo cual varía la hipótesis establecida de que *le/les* sería la pareja de más alta frecuencia.
3. Hay un por ciento de 17.61% más alto en las mujeres que en los hombres.
4. Puede funcionar una transformación eliminante de la Frase Nominal Objeto Directo tanto en la variable hombres como en mujeres; pero la concordancia o no concordancia de número entre el clítico y la FN correspondiente, no se manifiesta como norma por la baja frecuencia.
5. En la variable mujeres apareció un solo caso de 45 del clítico *lo* variable en número cuando la transformación eliminante no funciona, de modo que no es significativo.
6. Es norma para las dos variables que el clítico *lo* siga inmediatamente a la Frase Nominal cuando ésta es inicial y cuando se refiere a FN inmediatamente anterior.
7. Con frases verbales es norma que los clíticos *lo/los* anteceden a la frase verbal.
8. Ambas variables presentan usos relativamente homogéneos.

B. Pareja *le/les*

1. *Le/les* es la pareja de clíticos que copia exclusivamente a Frase Nominal objeto indirecto en el corpus estudiado.
2. *Le/les* es la pareja de clíticos que sigue en orden de frecuencia a *lo/los*.
3. La frecuencia de *le/les* en la variable mujeres supera por 7.40% a la variable hombres.
4. En ambas variables puede funcionar o no funcionar una transfor-

mación eliminante de la FN objeto indirecto.

5. La forma clítica *le* tanto en hombres como en mujeres es la forma clítica objeto indirecto que copia una Frase Nominal Plural cuando no funciona la transformación eliminante de dicha frase nominal.
6. Los usos anómalos como “lo es” aparecen tanto en una variable como en otra. Hay polimorfismo en ambas.

C. Pareja *la/las*

1. *La/las* siempre copia a FN objeto directo femenino.
2. Es la pareja de clíticos que sigue en orden de frecuencia a *le/les*.
3. No se encontraron casos de *la* referidos a Frase Nominal Plural.
4. La forma *las* tiene una frecuencia bien baja en todos los contextos en ambas variables.

D. Comparación con las conclusiones de “Clíticos en el habla urbana de San Juan” de María Vaquero

Estos resultados en comparación con las conclusiones del estudio titulado “Clíticos en el habla urbana de San Juan” (1977) que realizó María Vaquero con 20 informantes (10 hombres y 10 mujeres) de tres generaciones: I de 25-35 años, II de 36-55 años y III a partir de 56 años, reflejan los siguientes puntos:

1. La pareja de clíticos más frecuente en el presente estudio fue *lo/los* y en el estudio de Vaquero fue *le/les*.
2. El por ciento de frecuencia es de 17.61% más alto en la variable mujeres que en los hombres. En el estudio de Vaquero supera la variable hombres por un 3.13% .
3. En ambos estudios *lo/los* copia exclusivamente a Frase Nominal objeto directo masculino y *la/las* a Frase Nominal objeto directo femenino.
4. En ninguno de los dos estudios se puede establecer como norma la concordancia o no concordancia entre los clíticos *lo/los* y la Frase Nominal correspondiente, ya que la frecuencia no fue significativa.
5. En ambos estudios se puede establecer como norma que *lo* siga inmediatamente después de la Frase Nominal objeto directo cuando ésta es inicial.
6. En ambos estudios es norma que con frases verbales la pareja *lo/los* antecede a la frase verbal en ambas variables.
7. En ambos estudios *le/les* es la pareja de clíticos que copia exclusi-

- vamente a Frase Nominal objeto indirecto.
8. En ambos estudios tanto en la variable “hombres” como en “mujeres” puede funcionar una transformación eliminante de la Frase Nominal objeto directo.
 9. La forma clítica *le*, en ambos estudios, es la forma clítica objeto indirecto que copia una Frase Nominal Plural cuando no funciona la transformación eliminante de dicha frase nominal, en ambas variables, de modo que hay duplicación.
 10. En el estudio de María Vaquero se observa mayor polimorfismo en la variable “mujeres” que la variable “hombres”. En el presente estudio el polimorfismo aparece en ambas variables. Los usos anómalos como “*lo es*” se presentan con muy poca diferencia respecto a la frecuencia en las dos variables.
 11. En ambos estudios las pareja de clíticos *la/las* es la de más baja frecuencia.
 12. En el estudio de Vaquero hay tres casos de *la* referidos a Frase Nominal Plural en la variable “mujeres”. En el presente estudio no se encontró ningún caso.

IX. CONCLUSIÓN

Finalmente, respecto a las hipótesis establecidas podemos concluir que:

- Los clíticos en la norma culta de la generación joven de San Juan de Puerto Rico tienen una alta frecuencia.
- La pareja de clíticos más frecuente es *lo/los* en la norma culta de la generación joven de San Juan de Puerto Rico y no *le/les* como se había establecido y como prueba el estudio de María Vaquero para las tres generaciones posteriores.
- La frecuencia de estas tres parejas de clíticos en las variables estudiadas tiene diferencia significativa, ya que la variable “mujeres” supera por un 10.13% a la variable “hombres”. En el estudio de Vaquero la diferencia no es significativa, ya que es de menos del 1%.

Por lo tanto, hay diferencia significativa en el uso de las formas clíticas en la generación joven de San Juan de Puerto Rico de la década del ‘90 en comparación con las tres generaciones posteriores, estudiadas por María Vaquero en 1977.

Natividad Torres Rivera
Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras

BIBLIOGRAFÍA

- Acevedo de D' Auria, Carmen G. "Estudio lingüístico de Gurabo". MA thesis. Universidad de Puerto Rico, 1971.
- Alemán, Iris. "Estudios sobre los clíticos en el español de Puerto Rico". *Revista de Estudios Hispánicos* XXXVII (2000): 229-242.
- Alexopoulou, Teodora y Dimitra Kolliakou. "On Linkhood, Topicalization and the Clitic Left Dislocation". *Journal of Linguistics* 38: 2 (2002): 193-248.
- Álvarez Nazario, Manuel. *La herencia lingüística de Canarias en Puerto Rico*. San Juan: Instituto de Cultura, 1972.
- Anagnostopoulou, Elena. *The Syntax of Ditransitives: Evidence from Clitics*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2003.
- Baker, M. "The Mirror Principle and Morphosyntactic Explanation". *Linguistic Inquiry* 16 (1985): 73-415.
- Bastida, S. "Restricciones de orden en las secuencias de clíticos en castellano: dos requisitos". *Estudios de gramática generativa*. Barcelona: Labor, 1976.
- Batista Barcón, Emilio. "Sistema de pronombres átonos de tercera persona en el indio Santa Cruz Pachacuti". 2000. 8 de diciembre de 2004. [<http://www.lllf.uam.es/~emilio/trabajos/pachacuti/pachacuti.html>].
- Bello, Andrés. *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Tenerife: Aula Cultural de Tenerife, 1847.
- _____. *Gramática de la lengua castellana*. Buenos Aires: Ediciones Anaconda, 1941.
- Bennett, Rosemary. Estudio lingüístico de Mayagüez. Tesis doctoral, Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Puerto Rico, 1972.
- Bibis, Nick & Yves Roberge. "Marginal clitics". *Lingua* 114 (2004): 1015-1045.
- Bonet Ferrán, Neus. "Movimiento clítico en el español de Puerto Rico". *Revista de Estudios Hispánicos* 17-18 (1990): 401-418.
- Boskovic, Zeljko. "Clitics as Nonbranching Elements and the Linear Correspondence Axiom". *Linguistic Inquiry* 33:2 (2002): 329-341.
- Carbona Jiménez, Antonio. *Sintaxis española: nuevos y viejos enfoques*. Barcelona: Ariel, 1989.
- Cardinaletti, Anna. "Against Optional and Null Clitics; Right Dislocation vs. Marginalization". *Studia Linguistica* 56:1 (2002) 29-58.
- Correa, Maite. "Doblado de clíticos: ¿opcionalidad u obligatoriedad?" 8 de diciembre de 2004. <<http://www.coh.arizon.edu/spanish/gradstudents/correa/obligatoriedad.pdf>>
- Cuervo, Rufino J. "Los casos enclíticos y proclíticos del pronombre de tercera persona en castellano" *Romania* 24 (1895): 95-113.
- Dinnsen, D. "Additional Constraints on Clitic order in Spanish". In J. Casagrande & S. Saciuk (eds.). *Generative Studies in Romance Languages*. Rowley, Mass.:

- Newbury House, 1972.
- Duffield, N. & L. White. "Assessing L2 Knowledge of Spanish Clitic Placement: Converging Methodologies." *Second Language Research* 15:2 (1999): 133-161.
- Epstein, Samuel David et al. *A Derivational Approach to Syntactic Relations*. Oxford: Oxford University Press, 1998.
- Fernández-Ordóñez, Inés. "Leísmo, laísmo, y loísmo". *Los pronombres átonos*. Madrid: Ediciones Taurus, 1993.
- Fernández Ramírez, S. *Gramática española: el verbo y la oración*. Madrid: Arco Libros, 1986.
- _____. *Gramática española: los sonidos, el nombre y el pronombre*. Madrid: Revista de Occidente, 1951.
- Fernández Soriano, Olga. "Los pronombres átonos en la teoría gramatical: repaso y balance". *Los pronombres átonos*. Madrid: Ediciones Taurus, 1993.
- Fernández Soriano, Olga, ed. *Los pronombres átonos*. Madrid: Ediciones Taurus, 1993.
- Fonseca-Greber y Linda Waugh. "On the Radical Difference Between the Subject Personal Pronouns in Written and Spoken European French". *Language and Computers*. 46:1 (2003): 225-241.
- Fromkin, Victoria A. ed. *Linguistics: an Introduction to Linguistic Theory*. Malden, Mass.: Blackwell, 2000.
- García Moll, Solange. "Estudio lingüístico de Adjuntas". MA thesis. Universidad de Puerto Rico, 1976.
- Gerlach, Birgit. *Clitics between Syntax and Lexicon*. Philadelphia: John Benjamins, 2002.
- _____. *Clitics in Phonology, Morphology and Syntax*. Philadelphia: John Benjamins, 2001.
- Green, Georgia M. *Practical Guide to Syntactic Analysis*. 2 ed. Stanford, CA: CSLI Publications, 2001.
- Gutiérrez-Rexach, Javier. *Current Issues in Spanish Syntax and Semantics*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2001.
- _____. *Pronouns, Clitics and Empty Nouns*. Philadelphia: John Benjamins, 2002.
- Jaeggli, Osvaldo A. "Tres cuestiones en el estudio de los clíticos: el caso, los sintagmas nominales reduplicados y las extracciones". *Los pronombres átonos*. Madrid: Ediciones Taurus, 1993.
- Klavans, J. "The Morphology of Cliticization" *CLS* 19 (1982): 23-46.
- Klein-Andreu, Flora. "Distintos sistemas de empleo de "le", "la", "lo". Perspectiva sincrónica, diacrónica y sociolingüística". *Los pronombres átonos*. Madrid: Ediciones Taurus, 1993.
- Lapesa, Rafael. *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos, 1955.

- _____. "Sobre los orígenes y evolución del leísmo, laísmo y loísmo". *Los pronombres átonos*. Madrid: Ediciones Taurus, 1993.
- Lehman, C. "Grammaticalization: Synchronic Variation and Diachronic Change" *Lingua e Stile* 20 (1985): 303-318.
- Llorente, A. & J. Mondéjar. "La conjugación objetiva en español" *RSEL* 4 (1977): 1-60.
- Longa, Víctor M., Guillermo Lorenzo & Gemma Rigau. "Subject Clitics and Clitic Recycling: Locative Sentences in Some Iberian Romance Languages". *Journal of Linguistics* 34:1 (1998): 125-164.
- Luján, Marta. "La subida de clíticos y el modo en los complementos verbales del español". *Los pronombres átonos*. Madrid: Ediciones Taurus, 1993.
- Marcos Marín, Francisco. *Estudios sobre el pronombre*. Madrid: Gredos, 1978.
- Martín Zorraquino, María Antonia. *Las construcciones pronominales en español*. Madrid: Gredos, 1979.
- Mendikoetrea, Amaya. "Los clíticos como categorías subléxicas de concordancia". *Los pronombres átonos*. Madrid: Ediciones Taurus, 1993.
- Menéndez Pidal, Ramón. *Manual de gramática histórica española*. Madrid: Espasa-Calpe, 1904.
- Miranda Podadera, Luis. *Gramática española con prácticas de análisis y nociones de métrica*. Barcelona: Librería y Casa Editorial Hernando, 1994.
- Molina Redondo, J.A. *Usos de "se": cuestiones sintácticas y léxicas*. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1980.
- Morales, Amparo. "Acerca de la topicalidad de objeto en algunos dialectos del español". *Revista de Filología Española* LXXII: 3-4 (1992): 671-685.
- _____. "Duplicación de objeto y variación dialectal". C. Hernández et al. (eds). *El español de América* 2 (1991): 1053-1064.
- _____. "Estudio lingüístico de Aguas Buenas". MA thesis. Universidad de Puerto Rico, 1969.
- _____. "Morfosintaxis". *Cuestionario para el estudio de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica*. II. Madrid: Comisión de lingüística Iberoamericana. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1972.
- Navarro Tomás, Tomás. *El español de Puerto Rico: contribución a la geografía lingüística hispanoamericana*. Río Piedras: Universidad de Puerto Rico, 1948.
- _____. *Manual de pronunciación española*. 3 ed. Madrid: Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas, 1926.
- Ordóñez, F. *The Clausural Structure of Spanish: a Comparative Study*. New York: Garland Publishing, 2000.
- _____. "Post Verbal Asymmetries in Spanish". *Natural Languages and Linguistic Theory* 16:2 (1998): 313-345.
- Perlmutter, D. *Deep and Surface Structure Constraints in Syntax*. New York: Holt, 1970.

- Real Academia Española. *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, 1931.
- _____. *Esbozo de una gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, 1973.
- Reyes Benítez, Iris Yolanda. "Actualización de los estudios realizados con los materiales de las distintas normas lingüísticas puertorriqueñas". *Revista de Estudios Hispánicos* XXXVII (2000): 183-192.
- Reyes Benítez, Iris Yolanda, ed. *El habla culta de la generación joven de San Juan, San Juan, La Habana y Santo Domingo: materiales para su estudio*. Tomo I. San Juan, P.R.: Universidad de Puerto Rico, 2001.
- Rivero, María Luisa. "On Left Dislocation and Topicalization in Spanish". *Linguistic Inquiry* II (1980): 363-393.
- _____. "Parameters in the Typology of Clitics in Romance and Old Spanish" *Language* 64 (1986): 774-807.
- _____. "Subida de clíticos y de SN en español antiguo". *Los pronombres átonos*. Madrid: Ediciones Taurus, 1993.
- Salvá, V. *Gramática de lengua castellana*. Madrid: Arco Libros, 1988.
- Santiago, Bonnie. "Estudio lingüístico de Trujillo Alto". MA thesis. Universidad de Puerto Rico, 1974.
- Sarmiento, Ramón & Aquilino Sánchez. *Gramática básica del español: norma y uso*. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1995.
- Seco, Manuel. *Gramática esencial del español: introducción al estudio de la lengua*. Madrid: Aguilar, 1980.
- Spencer, A. *Morphological Theory*. Cambridge: Basil Blackwell, 1991.
- Subirats Ruggebert, Carlos. *Introducción a la sintaxis léxica del español*. Frankfurt: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2001.
- Suñer, Margarita. "El papel de la concordancia en las construcciones de reduplicación de clíticos". *Los pronombres átonos*. Madrid: Ediciones Taurus, 1993.
- Vaquero, María. "Clíticos en el habla urbana de San Juan". *BAPLE* 5 (1977): 147-174.
- _____. "Estudio lingüístico de Barranquitas". Diss. Universidad de Puerto Rico, 1966.
- Treviño, Esthela. "El caso como rasgo de minimidad en el comportamiento de los clíticos". *Los pronombres átonos*. Madrid: Ediciones Taurus, 1993.
- Villalba, Xavier. "Clitics, Case Checking and Causative Constructions". *Kansas Working Papers in Linguistics* 19:1 (1994): 125-147.
- Zwicky, Arnold M. *On Clitics*. Bloomington, Indiana: IULC, 1977.
- _____. "Clitization vs. inflection" *Language* 59:3 (1983): 502-513.
- _____. "Clitics and Particles". *Language* 61 (1985): 283-305.
- _____. "Suppressing the Zs". *Journal of Linguistics* 23 (1987): 133-148.

Zwicky, Arnold M. & Aaron L. Halpern, eds.. *Approaching Second: Second Position Clitics and Related Phenomena*. Stanford, CA: CSLI Publications, 1996.

"Zwicky & Pullum on Clitics and Inflections". *Language* 59 (1983): 137-168.